

Consignes de sécurité pour la rencontre d'ours polaires

Connaître la biologie et le comportement de l'ours polaire est un atout important qui peut vous aider à comprendre et prédire leurs intentions en cas de rencontre sur le terrain. Voici quelques ressources intéressantes à consulter :

- Stirling I. 1990. Polar Bears. University of Michigan Press: 220 pp. (disponible à la bibliothèque de l'UQAR)
- Bromley, M. 1996. **Safety in Polar Bear Country.** N.W.T. Renewable Resources. Government of the N.W.T., Yellowknife, Northwest Territories, Canada, 24 pp. (disponible au laboratoire de Dominique Berteaux, Joël Béty et Gilles Gauthier).
- DVD intitulé *Les ours polaires : guide pour rester en sécurité* produit par Wild Eye Production, Atlin, CB pour le gouvernement du Nunavut (à être visionné par tous avant le départ).

Les ours polaires sont des prédateurs au sens de l'odorat aiguisé, très curieux, qui se déplacent habituellement lentement, mais qui peuvent charger à une vitesse surprise. Ils sont capables d'apprendre très rapidement et n'hésiteront pas à mettre leurs apprentissages en application si la récompense potentielle est de la nourriture. Il n'existe pas vraiment de formule garantie pour réagir à une rencontre avec un ours car chaque rencontre est unique. Le document présent contient cependant plusieurs informations et recommandations pour différentes situations qui vous aideront à réagir lors d'une rencontre.

Comportements de l'ours polaire

Tout d'abord, il est important de savoir qu'un ours défend toujours un espace personnel autour de lui dont la taille peut varier entre quelques mètres et une centaine de mètres, selon l'individu et la situation. L'invasion de cet espace peut donc provoquer une attaque par l'ours.

Un ours peut cependant se redresser sur ses pattes arrières, renifler l'air et/ou balancer sa tête d'un côté et de l'autre afin de capter votre odeur et vous regarder. Ce comportement est habituellement observé lorsque vous êtes dos au vent par rapport à lui et n'est habituellement pas une posture menaçante.

Par contre, des vocalisations telles que soufflements, halètements, sifflements ou grognements devraient être considérés comme signes d'agressivité ou de menace de la part de l'ours. Un ours peut également vous défier en regardant directement dans votre direction, parfois avec la tête baissée et les oreilles couchées vers l'arrière. Les ours polaires sont difficilement prévisibles et leurs réactions dépendent de leur personnalité, leur âge, leur taille et leur faim... mais chacun d'eux peut vous tuer.

À l'Île Bylot, les rencontres avec des ours polaires sont plutôt rares. Le risque est toutefois bel et bien présent et il est important de le prendre au sérieux et de respecter quelques règles afin de minimiser les risques de rencontres dangereuses.

Vigilance

Il est étonnant à quel point un animal de la taille d'un ours polaire peut se confondre dans le paysage, se cacher derrière une colline ou apparaître de nulle part. Une **vigilance constante est à la fois la plus importante mesure à respecter et la plus souvent oubliée**. Tant qu'un ours est loin, les risques sont faibles. Déetecter un ours avant qu'il ne vous remarque vous donnera le temps de vous préparer aux prochaines étapes en équipe. Il est donc primordial de toujours être conscient de votre entourage. Prenez l'habitude d'observer l'horizon régulièrement et, si nécessaire, de se rendre sur un point d'observation plus élevé afin de pouvoir faire un examen complet des environs à l'aide de vos jumelles. Prenez le temps de bien examiner votre entourage. Un ours polaire peut ressembler à une grosse roche blanche ou un morceau de glace. Demandez l'avis de vos coéquipiers si vous n'êtes pas certain de ce que vous voyez.

Communications

Lorsque c'est possible, il est préférable de quitter le camp à deux. Toutefois, certaines activités peuvent vous amener à quitter le camp seul. Les personnes seules devraient éviter d'aller trop loin du camp (p. ex. pas plus de 3 km) et ne pas aller seules en terrain inconnu ou dangereux. Si vous partez seul, ou encore en équipes, mais loin du camp ou en terrain inconnu/dangereux, il est recommandé d'apporter un moyen de communication avec vous. Selon les situations, ces moyens de communication peuvent être un téléphone satellite, une radio FRS et/ou une radio VHF. Si vous apportez une radio, entendez-vous avec les personnes qui restent au camp ou qui seront ailleurs sur le terrain pour décider si la radio restera ouverte en tout temps ou non. Assurez-vous régulièrement d'être sur le bon canal (fréquence radio) et que le volume de votre radio n'est pas trop bas ou éteint. Apportez avec vous des piles de recharge. Évitez toute discussion longue et inutile sur les radios. Tenez-vous-en au strict nécessaire. Les longues conversations épuisent les batteries, font que certaines personnes décident de baisser le volume de leur radio, ou pire occupent les ondes alors que quelqu'un d'autre tente de communiquer une urgence. Le mot « ours » ne devrait JAMAIS être prononcé en blague sur les ondes.

Lorsqu'un ours polaire est observé

Lorsque vous voyez un ours polaire, restez calme. Vous devrez évaluer le risque que pose l'ours. Par exemple, un ours observé à 1 ou 2 km ne pose pas le même risque qu'un autre observé à quelques centaines de mètres (ou moins!). Avertissez les autres membres de l'équipe le plus rapidement possible (par radio ou autrement), surtout les personnes qui partagent le même camp que vous ou qui travaillent dans le même secteur que vous. Si vous observez un ours, vous devrez normalement cesser vos activités et vous regrouper le plus rapidement possible. Si vous êtes séparés sur le terrain, il faut soit rejoindre votre coéquipier (s'il est à une distance raisonnable), soit retourner au camp. Si nécessaire pour votre sécurité ou celle de vos coéquipiers, vous pouvez tenter d'alerter vos coéquipiers en tirant avec votre pistolet (scaring pistol). Cependant, soyez conscient que dépendamment de la direction et de la vitesse du vent, il est possible que personne n'entende votre coup de feu.

Si l'hélicoptère est dans les parages cette journée-là, vous pouvez le contacter pour venir vous chercher et vous ramener au camp si cela est possible (soit en le contactant directement par radio, soit en appelant PCSP au téléphone). PCSP est le mieux équipé pour communiquer avec le pilote d'hélicoptère, même si le bureau de Resolute est à plusieurs centaines de kilomètres de vous alors que nous n'êtes qu'à quelques kilomètres de l'hélicoptère. Vous pouvez les rejoindre à l'aide de votre téléphone satellite en tout temps. Si vous le faites, soyez prêt à donner l'information suivante :

- o Votre identité et votre localisation (fournie par votre GPS).
- o Le nombre d'ours.
- o La position actuelle et la distance vous en séparant (attention : la distance est souvent difficile à juger dans un paysage uniforme comme à Bylot et il est facile de sous-estimer la vitesse à laquelle un ours se déplace à cause de sa démarche balourde).
- o La direction vers laquelle il se dirige.
- o L'hélicoptère pourra aussi être utilisé pour récupérer d'autres personnes qui sont sur le terrain dans le même secteur. La plupart du temps, le bruit de l'hélicoptère qui approche fera fuir l'ours. Noter toutefois qu'il est INTERDIT de pourchasser un ours avec un hélicoptère pour le faire fuir, à moins d'un danger imminent pour une personne au sol.
- o Voici quelques consignes générales si vous observez un ours sur le terrain.
- o Ne courrez pas; un ours polaire est beaucoup plus rapide que vous sur n'importe quel type de terrain.
- o Gardez l'ours en vue autant que possible pendant votre déplacement. Informez-vous si quelqu'un d'autre peut suivre le comportement de l'ours pour vous pendant votre déplacement.
- o Déplacez-vous en paire ou en groupe si possible.
- o Si un ours polaire vous poursuit, laisser tomber certaines pièces de votre équipement sur le sol pour attirer l'attention de l'ours et gagner du temps.
- o Soyez prêt à utiliser vos moyens de défense (poivre de cayenne ou arme) si cela devient nécessaire.

Si l'ours est observé pendant que vous êtes au camp et que d'autres personnes sont sur le terrain, il faut tenter de les prévenir par radio. Si cela n'est pas possible, il faut évaluer la situation. Si l'ours est assez loin et ne se dirige pas dans la direction où sont vos coéquipiers, gardez l'ours sous observation avec un télescope pour s'assurer qu'il s'éloigne effectivement. S'il se dirige au contraire vers le secteur où des gens sont sur le terrain, que ces personnes n'ont pas d'arme à feu avec eux et que vous ne pouvez pas les rejoindre, il est préférable que 2 personnes prennent une arme à feu et se dirigent dans la direction où sont vos coéquipiers pour leur prêter main-forte.

Chaque fois qu'un ours est observé, le but premier est de regrouper toutes les personnes dans les environs à un même endroit, préféablement au camp où les différentes cartouches sont entreposées. Une fois tout le monde rassemblé, vous pourrez réévaluer la situation, décider et coordonner les actions à prendre. De retour au camp, contactez PCSP à l'aide de la radio SBX pour également pour les mettre au courant de la présence de l'ours sur l'île (à moins que cela ait déjà été fait sur le terrain par téléphone satellite). Le personnel de PCSP est le mieux équipé pour vous conseiller en cas d'urgence. Une fois la situation contrôlée, il est important de contacter Parcs Canada pour les informer de toute rencontre avec un ours et des actions entreprises.

Différents scénarios de rencontre possibles

Chaque rencontre avec un ours est différente. En général, à moins que vous soyez dans une situation critique qui requiert une action urgente, votre réaction devrait toujours être la même : communiquer avec les autres, se regrouper, décider de la nécessité de repousser l'ours.

Lorsque vous observez un ours, restez calme, ne courrez pas et évaluez la situation. Assurez-vous de savoir si l'ours est accompagné d'oursons. Laissez toujours à l'ours une voie d'échappement et ne vous mettez pas dans son chemin. Si l'ours est proche de vous, tentez de ne pas paraître menaçant, évitez de le regarder dans les yeux et éloignez-vous tranquillement. Même à 50m, vous pouvez éviter une confrontation directe avec l'ours. Chaque fois que vous observez un ours, restez calme et évaluez la situation :

L'ours polaire n'est pas conscient de votre présence

Éloignez-vous tranquillement et silencieusement et tentez d'éviter que l'ours ne vous détecte si vous le pouvez. Laisser un ours qui dort dormir. Si l'ours est en train de manger, bougez uniquement lorsque sa tête est baissée. Arrêtez-vous lorsqu'il relève la tête. Restez face au vent pour éviter que votre odeur ne soit poussée vers l'ours. Gardez l'ours en vue le plus longtemps possible. Si vous ne pouvez rester non détecté, tentez de vous déplacer pour être dos au vent par rapport à l'ours. Souvent, un ours s'en ira une fois qu'il aura capté votre odeur s'il ne vous perçoit pas comme une menace. Si l'ours se déplace dans votre direction, tentez de lui laisser le champ libre et de rester non détecté tout en vous déplaçant vers vos coéquipiers si possible. Si cela est impossible, annoncez votre présence en émettant des sons graves. Laissez à l'ours la possibilité de s'enfuir.

L'ours polaire est conscient de votre présence

Restez calme. Gardez l'ours en vue. Déplacez-vous lentement afin d'avoir le vent dans votre dos. Souvent, un ours s'en ira une fois qu'il aura capté votre odeur s'il ne vous perçoit pas comme une menace. Parlez avec une voix grave une fois que l'ours vous a senti. Ne courrez pas. Gardez l'ours en vue, mais évitez de le regarder dans les yeux. Si l'ours est proche, il risque de se sentir menacé. Dans une telle situation, l'ours peut être porté à vouloir réduire ou éliminer la menace. Tentez d'agir en paraissant le moins menaçant possible. Ne faites pas de mouvements brusques. Parlez avec une voix basse et bougez tranquillement vos bras. Tentez de rester dos au vent par rapport à lui pour qu'il puisse bien vous sentir et laissez-lui la voie libre. Tentez de rejoindre vos coéquipiers si possible et décidez ensemble des actions à prendre. Si l'ours est assez proche de vous (moins de 200 mètres) et que vous ne vous sentez pas en sécurité en sa présence, vous pouvez tenter de le faire fuir en utilisant votre pistolet (scaring pistol). Gardez en tête cependant que, dépendamment de la direction et vitesse du vent, il est possible que l'ours n'entende pas bien votre coup de feu. Il est toujours préférable d'avoir un premier impact marqué pour faire peur à l'ours. Ainsi, si l'ours entend votre/vos coup(s) de feu de trop loin, il est possible que cela stimule sa curiosité, qu'il s'y habite et qu'il soit moins effrayé par les coups de feu suivants.

L'ours polaire est conscient de votre présence et vous suit

Restez calme et ne courrez pas. Déplacez-vous dos au vent et en direction de vos coéquipiers ou du camp si possible. Gardez l'ours en vue. Si vous trouvez que l'ours se rapproche trop de vous, laisser tomber un morceau de vêtement (casquette, foulard, gants...) sur votre chemin pour attirer l'attention de l'ours – plus l'odeur est prononcée, mieux c'est! Ne laissez pas tomber de nourriture! Gardez votre sac à dos, car il peut vous procurer une certaine protection dans le cas d'une attaque. Soyez toujours prêt à utiliser votre moyen de défense à courte distance (poivre de cayenne ou arme à feu selon le cas). Rejoignez vos coéquipiers et décidez ensemble des actions à prendre.

L'ours polaire est proche et menaçant

Votre réaction sera différente selon que vous aurez avec vous du poivre de cayenne ou une arme à feu. Si vous avez du **poivre de cayenne** :

- Préparer votre bonbonne et retirer la goupille protectrice.
- Assurez-vous d'avoir le **vent dans le dos** (TRÈS IMPORTANT).
- Il faut viser les yeux et la gueule de l'ours à courte distance (10 m ou moins).
- Si vous avez une **arme à feu**

- Chargez un « slug » dans la chambre de votre fusil. Vérifiez le statut de la sécurité sur votre arme. Regardez toujours l'ours et reculez tranquillement et régulièrement. Laissez tomber un morceau de vêtement pour attirer l'attention de l'ours, mais gardez votre sac à dos pour protéger votre dos dans le cas d'une attaque.
- Parlez avec une voix calme, grave et autoritaire. Ne faites pas de mouvements rapides et n'imitez pas les signes d'agression de l'ours (sons, postures, etc.).
- Si l'ours continue à se rapprocher et agit toujours agressivement, préparez-vous à tirer sur l'ours. Prenez une position stable, levez votre arme et visez, enlevez la sécurité. Une fois que l'ours est à 20m ou moins, vous aurez très peu de temps pour réagir si l'ours charge soudainement.
- Si l'ours charge, interprétez ceci comme une attaque et abattez l'ours. N'hésitez pas et surtout ne faites pas le mort! Toutefois, il faut tirer à courte distance pour un tir efficace avec un fusil de calibre 12 (<20 ou 30 m).
- Une fois que vous avez commencé à tirer, n'arrêtez pas. Il vous faudra tirer plusieurs coups pour tuer l'ours. Continuez à tirer dans les zones vitales jusqu'à ce qu'il arrête complètement de bouger. Rechargez votre arme dès qu'elle est vide.

Repousser un ours polaire

Abattre un ours polaire doit toujours être considéré comme une **solution de dernier recours**. En effet, toutes les mesures devront avoir été prises pour le repousser avant de l'abattre. Pour repousser un ours, outre le pistolet (scaring pistol), il existe différentes options avec une arme à feu. Toutefois, les munitions décrites ci-dessous et qui permettent de repousser un ours avec une arme à feu ne sont disponibles qu'aux camps principaux, et donc ces mesures ne pourront être utilisées que pour un ours présent au camp ou par une équipe qui retourne hors du camp pour repousser un ours qui se déplace dans un secteur où des gens sont sur le terrain. Les munitions qui permettent de repousser un ours avec un fusil sont:

- Balles à blanc (blanks) : ces balles font une forte détonation dès la sortie du fusil.
- Cracker shells : ces balles quittent silencieusement l'arme à feu et explosent bruyamment au bout de quelques secondes, un peu comme un pétard de feu d'artifice.
- Balles de caoutchouc (rubber slug) : ces balles causent une douleur à l'animal lorsqu'elles l'atteignent (sans le blesser) et sont parfois suffisantes pour le faire fuir.
- Dans l'éventualité où vous voulez repousser un ours polaire avec un de ces types de munitions, il est fortement recommandé d'être 2 personnes, et que chaque personne ait un fusil. Une personne peut utiliser un (ou plusieurs) de ces types de munition alors que l'autre personne garde avec une arme chargée avec des « slugs » pour être prêt à toute éventualité. Voici quelques règles à respecter dans ces circonstances.
- Restez groupés afin de concentrer votre odeur et paraître plus gros et plus menaçants. Ceci est également plus sécuritaire (c.-à-d. les personnes avec des armes à feu devraient rester près l'une de l'autre et ne pas se séparer).
- Dès que l'ours vous remarque, tirez un « cracker/blank shell » selon le cas.
- Utilisez ces munitions avec modération. Vous voulez que l'ours soit effrayé par leur bruit et l'associe à ses poursuivants. Le bruit seul n'est pas toujours suffisant pour effrayer un ours.
- Si l'ours commence à s'éloigner de vous, suivez-le et tentez de rester dans la portée d'efficacité de ces munitions. Dès que l'ours s'arrête, hésite ou tourne, tirez un autre coup.
- Continuez jusqu'à ce que l'ours soit à une distance raisonnable des campements (p. ex. > 500 m) et qu'il ait pris un bon pas en s'éloignant dans la direction opposée au campement.
- Continuez de l'observer le plus longtemps possible pour vous assurer qu'il ne revienne pas.

Utilisation de dissuasif à ours

Voici quelques conseils sur l'utilisation d'un certain nombre de moyens de dissuasion que nous disposons à l'Île Bylot

Pistolets de départ (scaring pistol)



Les pistolets de départ sont utilisés pour lancer des cartouches explosives dans le but de produire une détonation pour effrayer l'ours. Lorsque vous les utilisez, levez votre arme à un angle de 45°. Ces cartouches sont légères et leur portée dépend de la direction et de la vitesse du vent. Votre but est de placer la cartouche explosive entre vous et l'ours et de ne pas l'envoyer plus loin que lui. Seule l'expérience permet de savoir comment bien viser et à quand tirer. Il est donc important de participer aux pratiques de tir pré-terrain pour vous familiariser avec ce type d'équipement. Assurez-vous également de bien lire le manuel d'instruction fourni pour savoir comment utiliser votre pistolet.

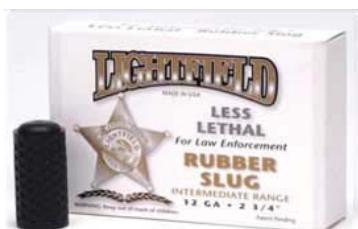
Cracker shells ou Bearbangers



Les « cracker shells » ou « Bear Bangers » sont utilisés comme cartouches dans les fusils. Ces cartouches sont utilisées dans le même but que votre pistolet de départ: produire une détonation pour effrayer l'ours. Lorsque vous les utilisez, levez votre arme à un angle de 45°. Ces cartouches sont légères et leur portée dépend de la direction et de la vitesse du vent. Votre but est encore une fois de placer la cartouche explosive entre vous et l'ours et de ne pas l'envoyer plus loin que lui. Seule l'expérience permet de savoir comment bien viser et à quand tirer.

Il est donc utile de participer aux pratiques de tir pré-terrain pour vous familiariser avec ce type de cartouches.

Balles de caoutchouc



Les balles de caoutchouc sont uniquement utiles à courte portée (environ 30m) mais ne sont pas efficaces à 100%. Ces balles devraient uniquement être utilisées si vous êtes accompagné de quelqu'un d'autre ayant un fusil chargé avec des « slugs ». N'approchez pas un ours afin d'être dans la zone d'efficacité de ces munitions car vous pourriez alors envahir l'espace personnel de l'ours et provoquer une attaque. Attendez qu'il soit à portée et visez l'arrière-train de l'ours si possible. S'il vous est impossible de viser cette partie, visez le haut d'une épaule avant. Si l'ours commence à s'éloigner une fois touché, cessez immédiatement de tirer puisque vous avez provoqué la réaction désirée. Si vous continuez à tirer sur l'ours une fois qu'il a commencé à s'éloigner, vous risquez d'enrager l'ours et de provoquer une attaque de sa part.

Chevrotines ou « Slugs »



L'utilité première des « slugs » est d'abattre un ours. Cependant, lorsque vous avez une seule arme à disposition, cette arme devrait toujours être chargée de « slugs » au cas où il deviendrait nécessaire d'abattre un ours. Si vous n'avez pas d'arme chargée de « cracker shells » à votre disposition et que vous devez tirer un coup de feu pour effrayer un ours, utilisez votre arme chargée de « slugs ». Pointez votre fusil dans les airs et tirez. Soyez toujours conscient de votre entourage et des personnes présentes afin que votre coup de feu soit sans danger pour tout le monde.

*** ATTENTION, TOUTES CES CARTOUCHES SE RESSEMBLENT ET IL EST IMPORTANT DE TOUJOURS VOUS ASSURER DU TYPE DE MUNITIONS QUE VOUS METTEZ DANS

VOTRE ARME ***

Abattre un ours polaire

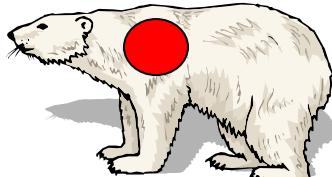
Abattre un ours polaire doit toujours être considéré comme une **solution de dernier recours**. Néanmoins, soyez psychologiquement prêt à abattre un ours en situation d'autodéfense. La décision d'abattre un ours est personnelle et doit être prise rapidement. À 30m, même si un ours montre des signes d'agression, il est probablement encore possible d'éviter une attaque en s'éloignant tranquillement. Si l'ours est très proche (<30m), restez où vous êtes, ne montrez pas de signes d'agression, mais soyez prêt à faire feu. En général, il est recommandé de faire feu lorsque l'ours est à 10-20 mètres de vous. Gardez votre calme et rappelez-vous qu'un fusil est plus précis et efficace à courte portée. Si vous devez faire feu, soyez toujours conscient de votre entourage et des personnes présentes afin de le faire de façon sécuritaire pour tout le monde.

Au moment de votre entraînement en début de saison, habituez-vous à manipuler une arme et à faire « comme si » vous étiez dans une situation de confrontation réelle.

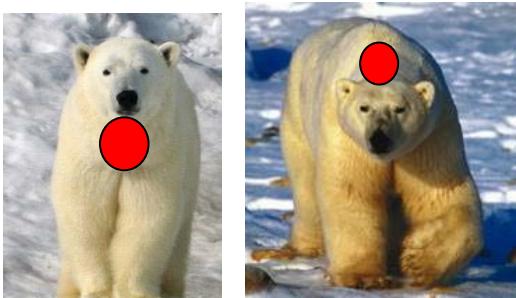
Où tirer

Si vous devez tirer, tentez de tuer l'ours rapidement et efficacement. Le premier coup est le plus important. Visez :

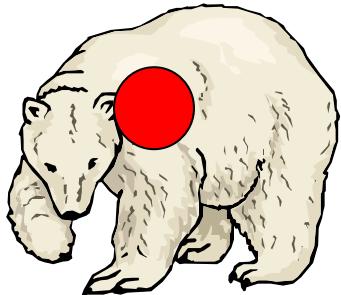
- la base du cou si l'ours est de côté



- le centre de la poitrine si l'ours vous fait face. Si la tête de l'ours est basse, visez la bosse formée au niveau des épaules



- la région de l'épaule avant



Évitez de tirer dans la tête, car ces tirs sont rarement mortels.

Ours blessé

Un ours blessé est dangereux. Si nous blessons un ours, il est de notre responsabilité de le trouver et de le tuer. Un minimum de 2 personnes armées et expérimentées est nécessaire afin de traquer un ours. Restez toujours ensemble, gardez vos armes prêtes à tirer et communiquez toujours ensemble avant de poser une action. Soyez prêts à faire face à un ours en colère. Rappelez-vous de toujours être conscient de votre environnement et des personnes qui vous entourent avant de tirer. Ne tirez jamais en direction du camp.

Lorsqu'un ours est abattu

- Avertissez dès que possible le personnel de PCSP, celui de Parcs Canada, et le responsable de votre projet (votre superviseur) dans le sud.
- Informez-vous auprès de Parcs Canada pour connaître toute procédure à entreprendre.
- Préparez un rapport détaillé des évènements qui ont mené à l'abattage de l'ours. Prenez des notes aussitôt, incluant l'heure des différents évènements. Dans l'excitation on oublie très vite les détails.
- Préparez un rapport détaillé des évènements qui ont mené à l'abattage de l'ours. Prenez des notes aussitôt, incluant l'heure des différents évènements. Dans l'excitation on oublie très vite les détails.

EN RÉSUMÉ

Si vous rencontrez un ours...

Gardez votre calme et faites le point sur la situation

Si l'ours n'est pas conscient de votre présence

- Quittez le secteur sans attirer l'attention de l'ours
- Tentez tout de même de garder l'ours en vue

Si l'ours vous a vu et se montre curieux

- Aidez-le à comprendre que vous êtes un humain
- Déplacez-vous dos au vent pour que l'ours capte votre odeur
- Agitez lentement les bras et parlez d'une voix grave

Si vous avez surpris un ours près de vous et qu'il se montre agité et semble se sentir menacé

- Évitez de poser des gestes menaçants (crier, mouvements brusques, siffler...)
- Ne regardez pas l'ours directement dans les yeux
- Reculez lentement
- Préparez-vous à utiliser votre moyen de défense (poivre de cayenne ou arme à feu).

Si l'ours semble vous traquer, vous chasser ou se précipite sur vous

- Préparez-vous à utiliser votre moyen de défense (poivre de cayenne ou arme à feu).
- NE COUREZ PAS
- Défendez-vous et en dernier recours abattez l'ours s'il en vient nécessaire

Avertissez toujours le reste de l'équipe dès que possible lorsqu'un ours est observé.

Source : Équipe de l'île Bylot (2011)



Pour apporter des corrections ou ajouter des informations à ce document, communiquez avec le bureau central du CEN au 418 656-3340 ou par courriel à cen@cen.ulaval.ca.

Mise à jour : 4 juillet 2013